

Boyan gothique et Renaissance

Saint-Maurice
en Vallée du Thouet
accueillante
ouverte et
église



www.valleeduthouet.fr

APPARENCE & ACCENTONIC - crédits photos : Philippe WALL / Corbis / Getimages / Agence Paris, François Aravenne / ANCI / Agence, Document réalisé par le Syndicat Mixte de la Vallée du Thouet - Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement par AMPIREVERT

Oiron

accueil et information touristique en Vallée du Thouet

Office de Tourisme
du Pays Thouarsais
05 49 66 17 65
www.tourisme-pays-thouarsais.fr

Mairie
Town Hall
05 49 96 51 26

Château d'Oiron
Oiron Castle
05 49 96 51 25
www.oiron.fr

Le Relais du Château
Hotel-restaurant
05 49 96 54 96
www.hotel-relais-chateau.fr



L'ESPRIT DE FAMILLE ...

Dès l'entrée sur le fronton Ouest, la devise des Gouffier "Hic Terminus Haeret", ("Ici est le terme") donne le ton. Elle marque aux yeux de tous le lien indélébile entre cette église gothique, consacrée en 1532, et la puissance politique, humanitaire et territoriale des Gouffier. Tout commence lorsque le 17 décembre 1449, le roi Charles VII donne la terre d'Oiron à son grand chambellan, Guillaume Gouffier. L'édifice actuel est dû à son fils Artus, Grand Maître de François Ier. Il décide la transformation de l'église paroissiale en collégiale en 1518 mais meurt avant d'avoir achevé sa tâche. Sa veuve, Hélène de Hangest, en l'honneur de la mémoire de son mari, Elle sera terminée par Claude Gouffier dans le style Renaissance. Les portails et la décoration intérieure, sont datés entre 1535 et 1540. L'édifice est achevé en 1550. Saint-Maurice d'Oiron est classée Monument Historique depuis 1840.

Family spirit...

As soon as you walk in, the motto of the Gouffier family on the Western pediment, "Hic Terminus Haeret" ("here is the end") sets the tone. It marks, for everyone's eyes, the indelible link between this Gothic church, consecrated in 1532, and the political, financial and territorial power of the Gouffiers. It all began on December 17th 1449, when King Charles VII gave the estate of Oiron to his chamberlain, Guillaume Gouffier. We owe the current edifice to his son Artus, Grand Master to François I. He decided to have the parish church converted to a collegiate church in 1518 but died before finishing his task. His widow, Hélène de Hangest, in honor of her late husband's memory, brought the work to completion. It was finished by Claude Gouffier in the Renaissance style. The portals and the internal decoration are dated between 1535 and 1540. The edifice was completed in 1550. Saint-Maurice d'Oiron has been listed as a Historic Monument since 1840.



UNE HÔTE DE MARQUE À OIRON

Supplantee dans le cœur du roi Louis XIV par M^{me} de Maintenon, la Marquise de Montespan acheta le château d'Oiron et se transforma en "bonne dame d'Oiron": elle fit construire un hôpital pour les pauvres, devenu aujourd'hui une maison de retraite.

A distinguished guest at Oiron

Supplanted in the heart of King Louis XIV by Madame de Maintenon, the Marquise of Montespan bought the castle of Oiron and became a "good lady of Oiron" by building a hospital for the poor, which is become an old people's home today.



■ Saint-Martin-les-Baillargeaux de Noizé Debout depuis le X^{ème} siècle !

La légende dit que saint Martin, "apôtre des Gaules", aurait transformé en un lieu de culte chrétien un temple païen bâti à cet endroit.

Située à 6 km d'Oiron (direction Taizé), l'église Saint-Martin est visible de la route. Seule face à la plaine, elle veille un vieux cimetière clos dans une enceinte de pierres. L'isolement de l'édifice serait dû à la peste qui aurait sévi dans le village, obligeant ainsi les habitants à brûler leurs maisons et à s'installer un peu plus loin. Seule l'église aurait été épargnée. C'est pourquoi l'actuel village est à quelques centaines de mètres, entre Thouet et Dive.

On aperçoit l'église grâce à son vénérable clocher, vestige de l'édifice primitif du X^{ème} siècle. À l'intérieur, la nef est nue, à l'exception de 3 dalles funéraires du XVII^{ème} siècle. Elle est séparée du chœur par un mur percé d'arcades. Au pied de l'une d'elles, au ras du sol, on distingue encore un bas-relief sur la fuite en Egypte. Dans le chœur, face à l'autel, subsistent deux tombes dont celle d'André Bureau, ancien curé.

L'état d'entretien de l'église ne permet plus aujourd'hui le traditionnel pèlerinage de la Saint Martin, seul jour de l'année où la messe était encore célébrée à Saint-Martin de Noizé.

à voir... Things to see



■ Saint-Martin-les Baillargeaux de Noizé Still standing since the 10th century !

According to the legend, Saint Martin, "Apostle of the Gauls", converted a pagan temple built on this spot to a place of Christian worship.

At a 6 km distance from Oiron (toward Taizé), the church of Saint-Martin can be seen from the road. Alone against the plain, it guards an old cemetery surrounded by a stone enclosure. The isolated location of this edifice may have been the result of the plague which allegedly hit the village, forcing the people to burn their houses and to move out a little further. Only the church was allegedly spared. This is why the current village is located just a few hundred yards away, between the Thouet and the Dive.

The church can be seen from a distance thanks to its ancient belltower, a vestige of the primitive edifice from the 10th century. Inside, the nave is bare, except for 3 funerary slabs from the 17th century. It is separated from the chancel by a wall pierced with arcades. At the base of one of them, at ground level, one can still distinguish a low-relief of the Flight into Egypt. In the chancel, across from the altar, two tombs remain, one being that of André Bureau, a former vicar.

The current condition of the church no longer permits the traditional pilgrimage to take place on Saint-Martin's feast day, the only day in the year when mass was still celebrated in Saint-Martin de Noizé.





1 La vaste et lumineuse nef possède une voûte très élevée, garnie de nervures saillantes qui forment des clés ornées de superbes écussons "travaillés à jour".

The vast, luminous nave has a lofty vault, with protruding ribs forming bosses adorned with superb openwork escutcheons.

2 A la croisée du transept, sur les bras et dans le chœur, les voûtes dessinent liernes et tiercerons. Au contraire dans la nef, les voûtes d'ogives restent simples.

At the transept crossing, on the arms and in the chancel, the vaults exhibit lierne and tierceron rib patterns. In the nave, on the other hand, the cross-ribbed vaults are quite simple.

Le chœur et le transept étaient réservés au seigneur, qui entrait dans l'église depuis le pare du château par la porte aménagée dans le transept Nord. Au-dessus de cette porte un superbe décor sculpté : coquilles, candélabres, médaillons, rinceaux, écussons...

7 tableaux des XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles appartenant aux Gouffier, comme le prouve le blason peint sur chacun d'eux sont à admirer. Celui situé à gauche de l'arcade de communication entre le chœur et la chapelle Nord représente Claude Gouffier et son saint patron.

The chancel and transept were intended for the lord of the estate, who entered the church from the castle grounds through the access door in the Northern transept. Above this door is a superbly carved ornamentation of shells, candelabra, medallions, foliage scrolls, escutcheons etc.

Seven paintings from the 16th and 17th centuries belonging to the Gouffiers, as shown by the blazon painted on each one, can be admired. The one to the left of the connecting arcade between the chancel and the Northern chapel represents Claude Gouffier and his patron saint.



3 Plusieurs tombeaux sont conservés dans le transept Nord et Sud.

4 Celui de Guillaume II Gouffier de Bonnavet est dressé dans un bras du transept dès l'origine, avec celui de son neveu Claude. Ce dernier a choisi de se faire représenter en gisant nu et squelettique. Au centre du soubassement, la devise "Hic terminus haeret" est reprise dans un médaillon, avec autour le monogramme du roi Henri II, dont Claude était le Grand Ecuyer.

Les tombeaux de Philippe et d'Artus sont érigés en 1539. Composés de 5 blocs de marbre, ces deux derniers tombeaux sont probablement des œuvres des Juste, famille italienne installée à Tours. Artus est représenté en armure. Il apparaît également dans une niche de son propre tombeau, avec son collier de l'Ordre et un bâton. De l'autre côté, son fils Claude conduit le deuil. Philippe de Montmorency (morte en 1516) gît en costume de religieuse, avec probablement des représentations de ses filles et d'autres femmes de la famille dans les niches, constituant un cortège funèbre.

Several tombs are still present in the Northern and Southern transept. That of Guillaume II Gouffier de Bonnavet has stood in a transept arm from the very beginning, together with that of his nephew, Claude. The latter chose to be portrayed as a naked, skeleton-like, recumbent figure. At the center of the base, the motto "Hic terminus haeret" appears once again in a medallion, surrounded by the monogram of King Henri II, to whom Claude was Grand Equerry.

The tombs of Philippe and Artus were erected in 1539. Composed of 5 marble blocks, both of these tombs were probably manufactured by the Justes, an Italian family living in Tours. Artus is represented in armour. He also appears in a niche of his own tomb, with his Order collar and a staff. On the other side, his son Claude leads the procession of mourners. Philippe of Montmorency (died in 1516) lies clothed in a nun's habit, with representations probably of her daughters and other women from the family in niches, composing a funeral procession.



4 Un saurien insolite !

Le caïman du XVII^{ème} siècle visible sur le mur du transept Sud est l'un des plus anciens spécimens empaillés connus. Selon la tradition, il aurait été ramené par Guillaume II de Bonnavet lors d'un de ses voyages. Les gens du pays lui ont souvent prêté des pouvoirs de guérison. Ils lui ont même inventé un passé plus insolite, racontant qu'il avait été attrapé par les saints Hilaire et Jouin ; il aurait même été capturé par un preux chevalier qui, en échange, aurait épousé la fille du seigneur d'Oiron, revisitant ainsi le mythe du dragon !

A rather unusual saurian!

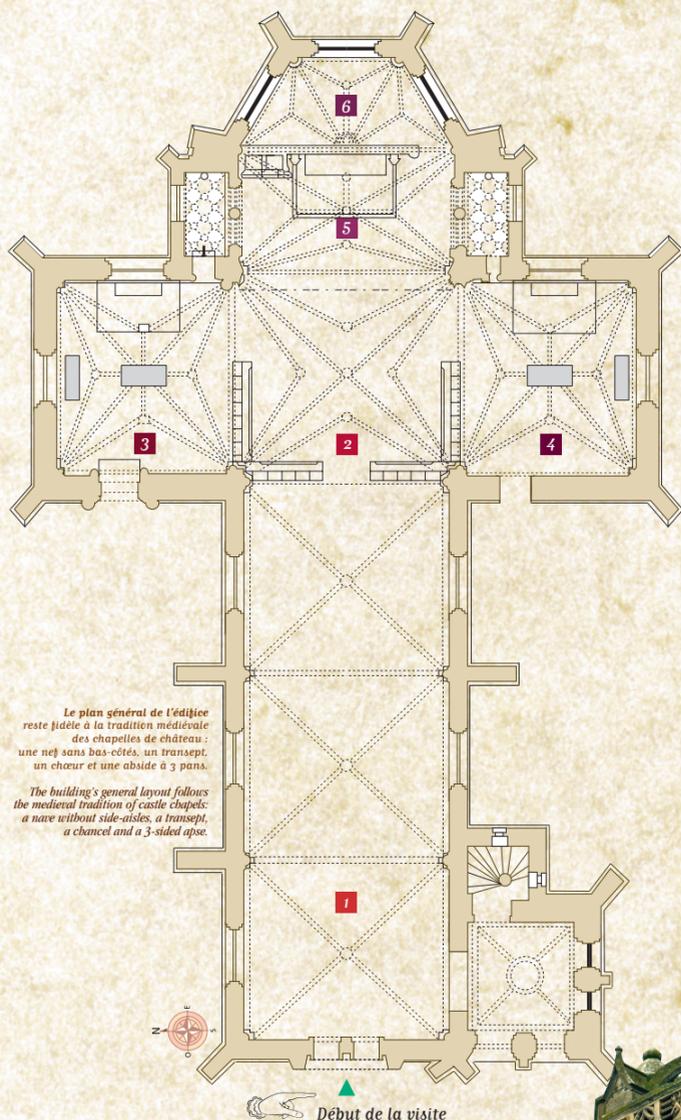
The 17th century caiman that can be seen on the Southern transept wall is one of the oldest stuffed specimens known. Tradition holds that it was brought back from a trip by Guillaume II de Bonnavet. The local people have often believed it possessed healing powers. They went as far as inventing an even stranger past for the creature, claiming it had been caught by saints Hilary and Jouin; some even said it had been captured by a valiant knight who, in exchange, had wedded the daughter of the Lord of Oiron, thus revisiting the myth of the Dragon!

5 Le chœur communique avec deux chapelles latérales, peu profondes, par de grandes arcades au décor résolument Renaissance.

Le maître-autel est surmonté d'un tabernacle en bois doré du XVII^{ème} siècle. Les 12 niches abritent les statuettes des apôtres, en noyer.

The chancel is connected with two shallow side chapels through vast arcades decorated in resolutely Renaissance style. The main altar is surmounted by a gilded wood tabernacle from the 17th century. The 12 niches hold statuette of the Apostles, in walnut.

6 Le remplage des baies de l'abside est de style gothique flamboyant. The remplage of the apse bays is in the flamboyant Gothic style.



Le plan général de l'édifice reste fidèle à la tradition médiévale des chapelles de château : une nef sans bas-côtés, un transept, un chœur et une abside à 3 pans.

The building's general layout follows the medieval tradition of castle chapels: a nave without side-aisles, a transept, a chancel and a 3-sided apse.

Joyau gothique et Renaissance

a jewel of Gothic and Renaissance

Collégiale église desservie par un chapitre de chanoines.

Remplage pierres ajourées garnissant la partie supérieure des fenêtres à meneaux, ou l'intérieur d'une rose ou d'une rosace.

